

INDICACIONES SOBRE EL FORMAT DELS ARTICLES

2022

Índex

1	Presentació dels originals	1
2	Apartats, títols i subtítols.....	1
3	Gràfics i taules.....	1
4	Traduccions	2
5	Enllaços	2
6	Cursiva	3
7	Cometes.....	3
	Cometes dobles.....	3
	Cometes simples ('...').....	4
8	Citacions literals.....	4
9	Sigles	5
10	Abreviacions	6
11	Crides de nota.....	6
12	Citacions.....	7
13	Referències	9
	13.1.1 Llibres o monografies.....	10
	13.1.2 Capítols o parts d'un llibre	10
	13.1.3 Articles en publicacions científiques.....	11
	13.1.4 Articles en premsa	11
	13.1.5 Articles en mitjans digitals	11
	13.1.6 Tesis doctorals.....	11
	13.1.7 Apunts de blog	12
	13.1.8 Ponències.....	12
	13.1.9 Fonts jurídiques	12
14	Convergència de referències i citacions bibliogràfiques i jurídiques	14

1 Presentació dels originals

- **Format:** fitxer electrònic editable (com ara, DOC, DOCX, RTF o ODT).
- **Extensió màxima: 10.000 paraules**, incloent-hi les notes a peu de pàgina i les referències del final.
- **Contingut:** títol, resum (imprescindible per a l'avaluació) i paraules clau en la llengua original de l'article, sumari amb els diferents apartats, cos de l'article i referències.
- **Anonimització:** cap dada que identifiqui o permeti identificar l'autoria de l'article (v. [Com assegurar una avaluació cega](#)).

2 Apartats, títols i subtítols

La numeració dels apartats ha de seguir la norma ISO 2145-1978/UNE 50-132-94.

- Apartats en numeració aràbiga.
- Numeració correlativa a partir de l'1.
- Subdivisions correlatives a partir de l'1 fins al tercer o quart nivell. Sense el punt després del número que designa l'últim nivell:
 - 1 Introducció
 - 2 La transició cap a un nou model de gestió de la identitat digital a la Unió Europea
 - 2.1 Limitacions
 - 2.2 Conceptualització
 - 3 La identitat autosobirana
 - 3.1 La polèmica del terme *sobirà*
 - 3.2 L'aportació de la cadena de blocs al debat de la identitat
 - 5 Conclusions
 - 6 Referències
- Quan se cita títol i subtítol, és preferible optar per un punt seguit.
- L'apartat del final sempre ha de portar el nom "Referències" i només ha d'incloure les obres citades en el text. No s'hi poden incloure obres no citades.

3 Gràfics i taules

Els [gràfics i les taules](#) han de portar un número i un títol (a la part de sobre del gràfic o la taula) i un peu (amb l'autoria, la font o el que es consideri necessari).

Per al peu, recomanem un cos de text més petit i seguir el format següent:

Nota. Elaboració pròpia.

Font. Institut Nacional d'Estadística.

Fem notar l'ús del punt (en lloc de dos punts) després del descriptiu, i la cursiva.

4 Traduccions

Títol. Si se cita en el text el títol d'una normativa o jurisprudència que no s'ha redactat originalment en català, es tradueix al català. Per fer-ho:

- 1) Si hi ha una versió catalana fiable publicada de la norma, es fa servir.
- 2) Si no hi ha versió catalana, es tradueix, al més literalment possible, respectant els usos ortotipogràfics catalans (només majúscula inicial).

Text. Pel que fa al text citat (entre cometes o en paràgraf a banda, v. apartat "Citacions literals"), tant si es tracta de fonts jurídiques com bibliogràfiques o altres, hi ha dues possibilitats:

- 1) Si hi ha una versió catalana fiable publicada, es fa servir.
- 2) Si no hi ha versió catalana oficial, es pot citar en l'idioma del document (diferent del català) o es pot traduir al català.
 - ✓ Si s'opta per citar en un idioma diferent del català, no s'ha de posar en cursiva.
 - ✓ Si es tradueix, cal afegir "[traducció pròpia]" a la introducció o al final de la citació.

A continuació oferim alguns enllaços que us poden ser útils:

Estatut d'autonomia de Catalunya (2006): [català](#), [castellà](#), [aranès](#) i [anglès](#)

DOGC: [català](#) i [castellà](#)

BOE: [català](#), [castellà](#), [eusquera](#) i [gallec](#)

DOUE: [castellà](#) i [anglès](#)

Constitució espanyola: [català](#), [castellà](#) i [anglès](#)

[Portal jurídic de Catalunya](#). Generalitat de Catalunya

[Textos jurídics catalans](#). Departament de Justícia

5 Enllaços

Els enllaços han d'anar inserits en el títol del document a què fan referència o en descriptius. Sempre han d'estar actius (en color blau fort) i han de conduir a un lloc web.

Cal aplicar els canvis de [l'Ortografia catalana \(2017\)](#).

Per accessibilitat, l'hipervincle no s'ha de posar amb dítics o similars:

- ✗ *Per obtenir-ne més informació, feu clic [aquí](#).
- ✓ Per obtenir-ne més informació, consulteu l'[Ortografia catalana \(2017\)](#).

A les referències del final, cal posar sempre els hipervincles enllaçats al títol, en lloc de posar la URL al final de la citació. L'única excepció és quan se cita el DOI, que sempre es posa al final i sense punt: <http://dx.doi.org/10.7790/ejap.v2i2.71>

6 Cursiva

Es posa cursiva en...

- ✓ Latinismes i expressions en llengües diferents de la de l'article: *la common law*; el principi *non bis in idem*...
- ✓ Excepció: *et al.* Per la freqüència d'ús, ho posarem en rodona.
- ✓ Títols d'estudis, manuals, publicacions periòdiques, monografies i guies, independentment de la llengua en què estiguin escrites. Això s'aplica també quan les denominacions són incompletes: “[...] quan resulta que l'objecte d'estudi de la *Revista* consisteix específicament i exclusiva en la llengua del dret i el dret de la llengua.”
- ✓ Usos metalingüístics (paraules o grups de paraules que s'usen per descriure's a si mateixos): Per *documents* entenem cada una de les lleis, acords, resolucions, edictes, notificacions i anuncis que es publiquen al DOGC... Aquest ús de la cursiva també s'aplica als símbols i a les abreviatures.
- ✓ Expressions o paraules destacades (per donar èmfasi a un mot o expressió, tenint cura de no fer-ne un abús).
- ✓ Lletres que designen apartats dins el text quan formen part de mencions d'articles de textos legislatius o altres documents. No cal posar-les en cursiva, però, quan introdueixen les enumeracions:
Als efectes que aquí interessin, cal atènyer-se als articles 9.1.g i 16.c.
En l'apartat a) veiem que...

No es posa cursiva en...

- ✗ Citació entre cometes o en paràgraf a banda que està en un altre idioma. Només es deixa en cursiva en funció de destacat.
- ✗ Noms propis escrits en altres llengües: *InterActive Terminology for Europe (IATE)*.
- ✗ Sigles o acrònims que corresponguin a un sintagma que s'escriu en cursiva: *Revista de Llengua i Dret (RLD)*; *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya (DOGC)*.
- ✗ Sigles i noms propis amb un ús metalingüístic.
- ✗ Per motius tècnics (per exemple, a Twitter); en aquest cas se substituirà per cometes simples.

7 Cometes

En les nostres publicacions emprem les cometes altes (“...”) i, si cal, les simples (‘...’).

Cometes dobles

- Títols d'articles de revista, capítols de llibres, conferències, ponències, exposicions, col·leccions, independentment de la llengua en què estiguin escrits.
L'article “*Ideologia, jerarquia lingüística i jurisprudència constitucional a Espanya*” de la *Revista de Llengua i Dret*...

Recordem que per a les referències bibliogràfiques seguim les normes APA, que les deixen en rodona i sense cometes.

- Citacions literals curtes de textos (menys de 40 paraules). V. “Citacions literals” per a més detalls.
- Títols dels articles, subapartats o disposicions de textos legislatius.
L’article 24, intitulat “Drets lingüístics”, diu textualment que... ; la quarta base, intitulada “Acreditació de la llengua catalana” preveu que...; l’epígraf 6 de la disposició addicional primera, intitulada “Contractació a l’estranger” regula...
- Paraules amb un sentit especial. Les paraules o expressions que expressen una ironia, un doble sentit o que tenen una accepció especial es poden escriure entre cometes.

Cometes simples (‘...’)

Les cometes simples s’empren en les situacions següents:

- Dins de cometes dobles: *Va escriure literalment: “Segons Cerrillo (2017): ‘cal consultar [...]’”.*
- Per marcar els significats d’una paraula o una frase: *El professor ha dit “film vol dir ‘pel·lícula’”.*
- Per marcar una cursiva quan no es pot posar cursiva (a Twitter, per exemple).

8 Citacions literals

- Menys de 40 paraules o tres línies (aproximadament): entre cometes, amb cometes altes, sense cursiva i citant la font:
[...] reduint aquesta limitació als supòsits en què “la Mesa sea consciente de que al tramitarla puede estar incumpliendo su deber constitucional de acatar lo resuelto por este Tribunal”.
- Més de 40 paraules o tres línies (aproximadament): en paràgraf independent, sagnat a la dreta (1 cm), sense cometes, sense cursiva, sense reducció de cos, i sense sagnat de primera línia. Després del punt i final, l’autoria i l’any (el número de pàgina també, si es vol) se citen entre parèntesis.

A continuació trobareu exemples de les dues maneres de citar en aquests casos:

Exemple 1:

Citem a continuació l’article 25 de l’RGPD [traducció pròpia]:

Protecció de dades des del disseny i per defecte.

1. Tenint en compte l’estat de la tècnica, el cost de l’aplicació i la natura, l’àmbit, el context i les finalitats del tractament, així com els riscos de diversa probabilitat i gravetat que suposa el tractament per als drets i les llibertats de les persones físiques, el responsable del tractament aplicarà, tant en el moment de determinar els mitjans de tractament com en el moment del mateix tractament, mesures tècniques i organitzatives adequades, com la pseudonimització, concebudes per aplicar de forma efectiva els principis de protecció de dades, com la minimització de dades, i integrar les garanties necessàries en el tractament, a fi de complir els requisits del present Reglament i protegir els drets dels interessats [...].

Exemple 2:

[...] i dels suggeriments del comitè d’experts de l’àmbit mèdic:

Certament, no és la primera vegada que hem vist néixer termes davant els nostres ulls, però sí que per primer cop hem viscut la difusió global del coneixement i dels progressos científics pràcticament en temps real, sumada a la necessitat urgent de denominar i conceptualitzar la realitat que ens estava capgirant la vida. (Bofill, Cuadrado i Julià, 2021)

- Es pot ser flexible en aquests dos primers punts segons la redacció, però les citacions llargues dins del text dificulten la lectura.
- No es posen en cursiva, tot i que se citi en una altra llengua.
- Es respecta l'original, també els usos ortotipogràfics, encara que no s'ajustin als criteris aquí estipulats.

Es pot [modificar la majúscula](#) de la primera lletra de la cita sense avisar amb claudàtor perquè s'adeqüi a la redacció:

Citació: [En el recurs s'argumentava que l'article 347.3 de l'LCSP vulnerava la potestat d'autoorganització de les comunitats autònomes.](#)

Va afirmar que [“en el recurs s'argumentava que l'article 347.3 de l'LCSP vulnerava la potestat d'autoorganització de les comunitats autònomes”.](#)

- En cas d'error evident, es pot fer servir “[sic]”, sense abusar-ne. Si el text conté massa errades, és preferible optar per la perífrasi.
- No es posa el·lipsi al començament de la cita si no hi és a l'original.
- Per marcar les omissions, es fan servir els claudàtors: [...]. Evitem l'ús del parèntesi en aquests casos.
- Traducció de citacions (v. apartat “Traduccions”):
 - ✓ Si la traducció és personal, cal afegir “[traducció pròpia]”.
 - ✓ Si hi ha traducció oficial, és la que cal citar (si s'hi té accés).
- Si cal fer un aclariment en un text citat entre cometes o en paràgraf a banda, o a l'apartat de referències, es fan servir els claudàtors (sense abusar-ne): [sic], [cursiva pròpia], [traducció pròpia], [en procés de publicació]...

9 Sigles

- Les sigles han de respectar la denominació oficial i cal que s'escriuin sense punts: [TEDH](#).
- La primera vegada que apareix una sigla poc coneguda en un article, cal escriure'n el nom complet seguit de la seva sigla entre parèntesis: [Consell de Transparència i Bon Govern \(CTBG\)](#). L'ordre és important: nom desenvolupat (SIGLA).
- Cal evitar duplicacions per formar el plural i, des de l'última modificació de la normativa, es permet que portin *s* per marcar el plural: [DNI o DNIs](#).
- Cal valorar la necessitat de fer servir la sigla. Si no s'esmenta prou, es pot desenvolupar sense carregar el text; a més, si són sigles poc transparents o poc conegudes, millor no fer-les servir.
- Es poden posar sigles en llengües estrangeres si tenen tradició o si la denominació no s'ha traduït. No cal posar “segons la seva denominació en [llengua original]” o expressions similars.
- Les sigles en català no porten cursiva, tampoc si corresponen a un sintagma que s'escriu en cursiva. [Revista de Llengua i Dret \(RLD\)](#); [Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya \(DOGC\)](#).

10 Abreviacions

Cal seguir els criteris estipulats per la Secretaria de Política Lingüística en l'opuscle [Abreviacions](#). Ara bé, per coherència de la publicació, a la taula següent teniu les abreviatures preferents per a l'RLD.

Taula 2

Abreviatures preferents a l'RLD

Mot o expressió	Abreviatura preferent
article/s	art.
<i>confer</i>	<i>cf.</i>
coordinador/s	coord.
editor/s	ed.
<i>et alii</i>	et al.
ibídem	<i>ib.</i>
Número/s	núm.
pàgina/pàgines	p.
primer, segon...	1r, 2n...
següent/s	seg.
vegeu	v.
<i>versus</i>	vs.

Nota. L'abreviació *et al.* la posem sempre en rodona.

- Les abreviatures que no tenen com a formant la part final no tenen flexió en plural: *arts. > art.
- És important ser coherent dins el text, també amb les abreviatures.
- Cal desplegar les abreviacions en el cos de text, excepte si les trobem entre parèntesis o en notes a peu de pàgina.

En el recurs s'argumentava que l'**article 347.3 de l'LCSP** vulnerava la potestat d'autoorganització de les comunitats autònomes.

En el recurs s'argumentava que es vulnerava la potestat d'autoorganització de les comunitats autònomes (**art. 347.3 LCSP**).

11 Crides de nota

Les crides de nota han de ser en format de xifra àrbiga i anar després del signe de puntuació (sigui una coma, sigui un punt...):

✘ ... la GAIP¹, òrgan independent...
...l'article 1 EAC¹.

✔ ...la GAIP,¹ òrgan independent...
...l'article 1 EAC.¹

12 Citacions

Els articles de l'RDL es basen en la [Guia d'estil APA, 7a edició](#) per a les citacions bibliogràfiques. Cal seguir aquest estil en les citacions que es facin tant en el text com a peu de pàgina, i totes les citacions han de constar a les referències del final. Per contra, a les referències del final no s'ha d'incloure obres que no s'hagin citat al cos de l'article o en peu de pàgina.

Les citacions es poden expressar en format narratiu o entre parèntesis:

Com afirma Patten (2007), els ciutadans tenen [...].

Això ha donat lloc a argumentar en més d'una ocasió (López i Soro, 2010) que [...].

Hi ha les anomenades *metanarratives* (Lyotard, 1979, p. 7-8) [...]

Aquestes citacions han de contenir el cognom de l'autor/a i l'any de publicació. La pàgina és opcional i s'introdueix amb l'abreviatura *p.* (sense cursiva), tant si és una pàgina com un conjunt de pàgines. No es recomana afegir-hi informació addicional, però si es fa, s'ha d'indicar a què fa referència: (Pinares, 2019, p. 30, secció 2.2.3)

En cas de diferència amb l'APA, preval el que es diu en aquest document.

Taula 1

Resum de citacions bibliogràfiques

Autoria	Citació entre parèntesis	Citació narrativa
Un/a autor/a	(Luna, 2020)	Luna (2020)...
Dos autors	(Salas i D'Agostino, 2020)	Salas i D'Agostino (2020)...
Tres o més autors	(Martin et al., 2020)	Martin et al. (2020)...
Autoria amb més d'un cognom	(Orozco-Jutorán, 2017)	Orozco-Jutorán (2017)...
	(Torres Cacoullós, 2012)	Torres Cacoullós (2012).
	(Sala-i-Martín, 1994)	Sala-i-Martín (1994)...
Múltiples referències	[...] (Surrallés, 2009; Merino, 2018).	Surrallés (2009) i Merino (2018) asseguren que [...]
	(Ortí, 2016, 2020)	Ortí (2016, 2020) afirma...

Nota. Taula adaptada a partir de la [Guia d'estil APA, 7a edició](#) [traducció pròpia].

Casos concrets que poden crear dubtes

- Autoria
 - ✓ Tres o més autors: cognom de la primera persona i *et al.* (*sense cursiva*, tot i que sigui un llatanisme, i sense coma al davant de *et al.*).
(Huguet et al., 2013)
 - ✓ Mateixos autors en primer lloc i mateix any de publicació: s’hi afegeixen els cognoms necessaris perquè les obres es puguin distingir.
Kapoor, Bloom i Montez (2017)
Kapoor, Bloom i Zucker (2017)
 - ✓ Mateixa autoria i mateix any de publicació: es posen lletres darrere l’any per diferenciar les obres.
(Blondaux i O’Hanrahan, 2018a)
Blondaux i O’Hanrahan (2018b)...
 - ✓ Mateixa autoria i diverses obres: se separen els anys amb coma.
(Ortí, 2016, 2020)
 - ✓ Diferents autors amb el mateix cognom: s’hi posen les inicials.
(T. Taylor, 2014; J. M. Taylor i Neimeyer, 2015)
[...] entre dos o més grups parlamentaris (J. A. Alonso de Antonio i A. L. Alonso de Antonio, 2000, p. 184)
 - ✓ Ordenació d’autors dins la mateixa citació: per any de publicació.
(Taylor, 2010; Abrera, 2015)
A les notes a peu de pàgina també s’aplica el mateix criteri.
 - ✓ Cognoms amb preposició o d’altres elements: com es diria en una frase.
Del Valle (2007)...
(St. André, 2003)
Van Klink (2018)
 - ✓ Inclusió del segon cognom (amb guionet o sense): els cognoms s’han de citar tal com apareixen en l’autoria de l’obra que se cita.
 - ✓ Inclusió de conjunció entre cognoms: si l’autoria fa servir *i* o *y* entre els seus cognoms, es pot crear una confusió en citacions narratives (pot semblar que es tracta de dos autors), però cal mantenir el mateix criteri: citar segons l’obra que se cita. La possible confusió se soluciona consultant les referències.
(Sala-i-Martín, 1994)
(Font i Mas, 2017)
- Si es repeteix una citació, no es pot posar només l’any, cal citar amb cognom i any, jugant amb la citació narrativa i la citació entre parèntesis.
 - ✗ Inadequat:
Una solució possible és aplicar determinades tècniques al procés de traduir terminologia (Alwazna, 2019). Aquestes tècniques haurien de seguir uns criteris des del punt de vista lingüístic, cultural i jurídic [...] (2019).

✓ Adequat:

Com diu Alwazna (2019), una solució possible és aplicar determinades tècniques al procés de traduir terminologia. Aquestes tècniques haurien de seguir uns criteris des del punt de vista lingüístic, cultural i jurídic [...] (Alwazna, 2019).

- El cognom dels autors no s'escriu tot en majúscula ni en versaleta.

13 Referències

Les referències de l'RLD es basen en les normes [APA, 7a edició](#), amb algunes particularitats, com per exemple:

- desplegar el nom de pila dels autors de forma completa, a fi de fer més visibles les dones en l'àmbit de la recerca i la generació de coneixement;
- en els casos d'obres en línia, cal vincular la URL al títol de l'obra, per no consignar URL llargues i complexes (v. "Enllaços"), i
- a la *Revista de Llengua i Dret* es tracta el número com si fos el volum, i es posa en cursiva.

En cas de diferència amb l'APA, preval el que es diu en aquest document.

Punts destacats

- **Ordre alfabètic:** s'han d'ordenar per ordre alfabètic.
- **Totes les entrades de les referències del final han de tenir la seva corresponent citació al text.**
- **Autoria:**
 - ✓ Cognoms amb preposició o altres elements: tal com es diria en una frase.
Del Valle, José. (2007). [...]
St. André, James. (2003). [...]
Van Klink, Bart. (2018). [...]
 - ✓ Obres amb la mateixa autoria: segons l'any (el més antic primer) i cal repetir les dades de l'autoria (nom i cognom) per a cada referència.
Lusk, Mark. (1984). Aging, development and social welfare strategies. *International Social Work Journal*, 27(4), 10-25.
Lusk, Mark. (1989). Street children programs in Latin America. *Journal of Sociology and Social Welfare*, 16(1), 55-77.
 - ✓ Autoria múltiple: se citen tots fins a 20, separats per comes i s'hi afegeix la conjunció *i* davant del darrer nom.
Cognom, Nom, Cognom, Nom, [...], i Cognom, Nom.
 - ✓ Més de 21 autors: s'hi inclouen els 19 primers, s'hi posa una el·lipse [...] (sense *i*) i l'últim nom.
Cognom, Nom, Cognom, Nom... [...] Cognom, Nom.
 - ✓ Mateixa autoria i mateix any de publicació: s'ordenen pel títol, i es fan servir lletres per diferenciar-los.
Blondaux, Pierre. (2018a).
Blondaux, Pierre. (2018b).

- ✓ Més d'un cognom, guionets o conjuncions (*i* o *y*): cal consignar l'autoria tal com apareix a l'obra citada.
Sala-i-Martín, Xavier. (1994)
- **Títol de l'obra citada:** segons APA, només es posa majúscula inicial:
 - ✗ Somers, Margaret R., i Gibson, Gloria. (1994). Reclaiming the Epistemological 'Other': Narrative and the Social Constitution of Identity.
 - ✓ Somers, Margaret R., i Gibson, Gloria. (1994). Reclaiming the epistemological 'other': Narrative and the social constitution of identity.
- **Sigles:** no es posen sigles sense desenvolupar a les referències.
 - ✗ NIMH ✓ National Institute of Mental Health
- **URL i DOI:** si la referència està en línia, s'hi pot afegir l'enllaç corresponent.
 - ✓ L'enllaç ha d'estar actiu (en blau).
 - ✓ Cal inserir l'hipervincle en el títol de la publicació referenciada, en lloc de posar la URL al final de la citació. Amb el DOI no es fa.
 - ✓ Si l'obra té DOI, se cita amb la URL sencera (no tan sols amb el número) al final de la referència i no s'insereix en el títol: <http://dx.doi.org/10.7790/ejap.v2i2.71>
 - ✓ No s'hi afegeix "recuperada de" o similar.
 - ✓ No es posa punt al final de les URL.
- **Editorial:** si n'hi ha més d'una, se separen amb un punt i coma.
- **Ciutat de publicació:** no s'hi posa.
- **Informació complementària:** es posa entre claudàtors al final (la col·lecció, si s'hi vol posar, també).
- **Si falta informació:** cal seguir les indicacions de l'APA, amb l'excepció de si falta l'autoria; en aquest cas, cal tenir en compte l'autoria institucional, segons consti als crèdits.
- Per als exemples no detallats en aquest document, vegeu la Guia de l'APA.

13.1.1 Llibres o monografies

Cognom, Nom sense abreujar. (any). *Títol. Subtítol*. Editorial.

Entrena Cuesta, Rafael. (1999). *Curso de derecho administrativo*. Tecnos.
Alcaraz, Enrique, i Hughes, Brian. (2002). *Legal translation explained*. Routledge.

13.1.2 Capítols o parts d'un llibre

Cognom, Nom sense abreujar. (any). Títol capítol. Subtítol. Dins Nom Cognom (ed./dir./cur., etc.), *Títol llibre. Subtítol* (p. primera pàgina capítol-última pàgina capítol). Editorial.

Somers, Margaret R., i Gibson, Gloria. (1994). Reclaiming the epistemological 'other': Narrative and the social constitution of identity. Dins Craig Calhoun (ed.), *Social Theory and the Politics of Identity* (p. 37-99). Blackwell.

Abans de les pàgines i dins dels parèntesis, es pot posar també l'edició i el volum separats per comes. Exemple: (2a ed., vol. 2, p. 37-39).

13.1.3 Articles en publicacions científiques

Cognom, Nom sense abreujar. (any). Títol capítol. Subtítol de l'article. *Títol de la revista. Subtítol, volum*(número), primera pàgina de l'article-última pàgina de l'article.

Sillick, Tamra, i Schutte, Nicola. (2006). [Emotional intelligence and self-esteem mediate between perceived early parental love and adult happiness](#). *E-Journal of Applied Psychology*, 2(2), 38-48.

Tribe, Rachel, i Tunariu, Aneta. (2009). Mind your language: working with interpreters in healthcare settings and therapeutic encounters. *Sexual & Relationship Therapy*, 24(1), 74-84. <https://doi.org/10.1080/14681990802666023>

Cal recordar que a la *Revista de Llengua i Dret* es tracta el número com si fos un volum, i es posa en cursiva.

Jiménez-Salcedo, Juan i Carbonneau, Jean-Rémi. (2021). Bilingüisme de sentit únic: els obstacles a la plenitud institucional de les llengües perifèriques de l'Estat espanyol. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 76, 1-21. <https://doi.org/10.2436/rld.i76.2021.3728>

13.1.4 Articles en premsa

Cognom, Nom sense abreujar (any, dia de mes). Títol de l'article. *Títol de la publicació periòdica*, pàgina.

Schwartz, John. (1993, 30 de setembre). Obesity affects economic, social status. *The Washington Post*, 1.

13.1.5 Articles en mitjans digitals

Cognom, Nom sense abreujar (any, dia de mes). Títol de l'article [amb l'enllaç vinculat i actiu]. *Títol de la publicació periòdica*.

Vélez, Antonio M. (2022, 21 de març). [El desaire a Argèlia en clave energètica: la baza del almacén de gas español en pleno auge exportador de EEUU](#). *elDiario.es*.

13.1.6 Tesis doctorals

Cognom, Nom sense abreujar. (any). *Títol de la tesi doctoral* [tesi doctoral]. Nom de la universitat.

Si està publicada, es pot inserir l'enllaç al títol i, com sempre, qualsevol dada extra es posa al final entre claudàtors.

Monzó Nebot, Esther. (2002). [La professió del traductor jurídic i jurat. Descripció sociològica de la professió i anàlisi discursiva del transgènere](#) [Tesi doctoral]. Universitat Jaume I.

Zambrano-Vazquez, Laura. (2016). [The interaction of state and trait worry on response monitoring in those with worry and obsessive-compulsive symptoms](#) [Tesi doctoral]. University of Arizona. [Repositori UA Campus]

Harris, Leslie. (2014). *Instructional leadership perceptions and practices of elementary school leaders* [Tesi doctoral no publicada]. University of Virginia.

13.1.7 Apunts de blog

Cognom, Nom sense abreujar. (any, dia de mes). Títol de l'apunt [enllaç inserit i actiu]. *Títol del blog*.

El nom del blog va en cursiva, i no cal afegir *[blog]* si no forma part de la denominació.

Unamuno, Virginia. (2022, 17 de febrer). [Drets lingüístics i població indígena a l'Argentina: notes des del Chaco](#). *Blog de la Revista Llengua i Dret*.

Jiménez Asensio, Rafael. (2022, 13 de març). [Gestión pública, la gran asignatura pendiente de la política](#). *La mirada institucional*.

13.1.8 Ponències

Cognom, Nom sense abreujar. (any, dia de mes). *Títol de la ponència* [Ponència]. Títol del congrés o les jornades, ciutat, país.

El descriptiu entre claudàtors és flexible: [Ponència], [Presentació], [Pòster], etcètera.

Gallardo, Sergio, y Salvador, Carolina. (2019, 2-3 de junio). *La contratación pública desde la perspectiva de la Administración local* [Ponencia]. IV Seminario de Derecho Administrativo del Instituto Nueva Administración Pública, Albacete, España.

13.1.9 Fonts jurídiques

Per a aquest apartat, hem adaptat el sistema de citació del document [La citació de les fonts jurídiques en l'àmbit autonòmic, estatal i internacional](#), elaborat pel CRAI de la Biblioteca de Dret de la Universitat de Barcelona.

13.1.9.1 Fonts legislatives

A continuació oferim exemples de com citar la normativa.

Si se cita el títol d'una normativa que no s'ha redactat originalment en català, es tradueix al català (v. apartat "Traduccions"). En principi, l'origen de la llei queda clar si se cita el diari oficial original entre parèntesis, però si no és així, es pot indicar al final entre claudàtors:

Llei 11/1989, de 10 de juliol, de creació de l'Institut Català de la Dona. (DOGC, núm. 1167, 12.07.1989, p. 2967-2968) [Catalunya]

Llei 5/2003, de 20 de març, de parelles de fet de la Comunitat Autònoma d'Extremadura. (DOE, núm. 42, 08.04.2003, p. 5396-5399) [Extremadura]

Recordem:

- ✓ Les pàgines van sense punt, tot i que siguin de més de tres dígit.
- ✓ Si es vol posar un enllaç a la publicació, s'hi pot posar (inserir al text, recordem).
- ✓ Les fonts legislatives les escrivim en rodona i majúscula inicial.

Normativa estatal

Títol de la norma [rang núm./any, dia i mes de promulgació, denominació de la norma]. (Diari o butlletí oficial, número, data, pàgina inicial-final).

Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística. (DOGC, núm. 2553, 09.01.1998, p. 291-304).

Normativa de la Unió Europea

Títol de la norma [tipus any/núm. oficial/sigles de la Unió Europea que corresponguin de Institució]. (Diari oficial, número, data, p. pàgina inicial-final).

Directiva 2009/147/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 30 de novembre de 2009, relativa a la conservació de les aus silvestres. (DOUE L, núm. 20, 26.01.2010, p. 7-25).

La normativa europea es pot consultar a la base de dades [EUR-Lex](#) i fer-ne les adaptacions que convingui, perquè s'ha de redactar en català.

Convenis, tractats, pactes, acords, protocols internacionals

Organisme. (any). Nom del document.

Nacions Unides. (1966). [Pacte Internacional dels Drets Civils i Polítics](#).

Consell d'Europa. (1953). Convenció Europea de Drets Humans.

Consell d'Europa. (1992). [Carta europea de les llengües regionals o minoritàries](#).

L'enllaç inserit és opcional.

13.1.9.2 *Fonts jurisprudencials*

A continuació oferim un exemple de com citar la jurisprudència.

Tribunals estatals

Tribunal Constitucional

Tipus de resolució del Tribunal número/any, data.

Interlocutòria del Tribunal Constitucional 126/2008, de 14 de maig de 2008.

Tribunal Suprem, Audiència Nacional, tribunals superiors de justícia i audiències provincials

Tipus de resolució Tribunal número/any (Jurisdicció, Secció del Tribunal), data (Recurs número de recurs/any).

Sentència del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya 128/2003 (Sala Contenciosa Administrativa, Secció Cinquena), de 19 de novembre de 2003 (Recurs 69/1999).

Jutjats de primera instància i instrucció, jutjats mercantils i jutjats de violència sobre la dona

Tipus de resolució de Tribunal de població número/any (Secció del Tribunal), data.

Sentència del Jutjat de Primera Instància de Salamanca 215/2010 (Secció Quarta) , d'11 d'abril de 2007.

Tribunals supraestats

Tribunal de Justícia de la Unió Europea i Tribunal General

Sentència Tribunal (Sala), data, número d'assumpte, denominació

Sentència del Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees (Sala Tercera), de 14 de febrer de 2008, C-244/06, Dynamick Medien Vetriebs contra Avides Media.

Tribunal Europeu de Drets Humans

Sentència Tribunal, nom de l'assumpte, data

Sentència del Tribunal Europeu de Drets Humans, assumpte Valenzuela Contreras contra Espanya, de 30 de juliol de 1998.

14 Convergència de referències i citacions bibliogràfiques i jurídiques

Si en el text convergeixen referències i citacions bibliogràfiques i jurídiques, s'ha d'optar per un sistema coherent:

- A les referències, es poden separar les citacions jurídiques de les bibliogràfiques.
- A les referències, es pot posar tot junt, per ordre alfabètic, tot i que la normativa i la jurisprudència no segueixin el sistema “autoria (data)”.
- Es pot citar la normativa a peu de pàgina i no incloure-la a les referències. Ara bé, prioritzem sempre la citació dins el text o a les referències; només es pot citar a peu de pàgina referències jurídiques que al text complicarien la lectura.

Amb independència del sistema escollit, sempre cal ser coherent dins del text i assegurar-se que es podrà accedir a les referències.

Exemples de citació intertextual:

- ✗ [...] els articles de la Directiva (2009) estipulen...
- ✓ [...] els articles de la Directiva 2009/147/CE estipulen...
- ✓ [...] els articles de la Directiva relativa a la conservació de les aus silvestres (2009) estipulen...

Exemple de citació a peu de pàgina o a les referències:

- ✓ Directiva 2009/147/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 30 de novembre de 2009, relativa a la conservació de les aus silvestres. (DOUE L, núm. 20, 26.01.2010, p. 7-25).